

## **HR: OPĆA UREDBA O ZAŠTITI PODATAKA**

Poštovani gosti, prema Općoj uredbi za zaštitu podataka (GDPR) koja je stupila na snagu 25.05.2018. dužni smo vas obavijestiti kako za potrebe unosa vaših podataka u eVisitor moramo dobiti na uvid vaše isprave o identitetu. U osobne podatke gosta spadaju: ime i prezime, vrsta i broj identifikacijske isprave, spol, država i adresa prebivališta i rođenja, državljanstvo i datum rođenja. Svrha unosa podataka gostiju u eVisitor je evidencija turista u informacijski sustav turističkih zajednica RH za prijavu i odjavu turista – eVisitor (Zakon o boravišnoj pristojbi NN 152/08). Sadržaj vaših osobnih podataka se prikuplja isključivo u svrhu statističke obrade podataka te je namijenjen turističkim zajednicama, javnim ustanovama i ministarstvima. Popis ustanova koje moraju dobiti uvid u vaše podatke po zakonskoj osnovi: Ministarstvo turizma - Turistička inspekcija, Ministarstvo unutarnjih poslova te Ministarstvo financija- Carinska uprava Svako neovlašteno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, distribucija, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlaštene uporabe vaših podataka je strogo zabranjeno. Ukoliko nam iz nekog razloga ne možete ili ne želite omogućiti uvid u svoje podatke ovlaštteni smo ne pružiti vam uslugu smještaja. Hvala na razumijevanju.

## **EN: GENERAL DATA PROTECTION REGULATION**

Dear guests, A mandatory law - General Data Protection Regulation (GDPR) requires every guest have to present valid government ID upon checkin, persons other than registered guests are restricted from the apartment. As of 25.05.2018. we are obliged to inform you that when placing a reservation and at checkin into your place of accommodation you agree to present your personal identification documents, i.e. submit your personal data. Personal data required: first and last name, type and number of your personal identification document, gender, state and address of residence, with date of birth and citizenship. Data is collected only for evidence of tourists in the Information System of Tourist Boards of the Republic of Croatia – eVisitor (Law on sojourn tax, National Gazette 152/08). The personal data is collected for statistic processing and is used by the Tourist boards, public authorities and Ministries relating to this procedure. List of departments we have to provide your personal data to: Ministry of tourism and Tourist inspection, Ministry of internal affairs and Ministry of finances – Customs authorities. Each unauthorized usage, publication, change, processing, reproduction, distribution, recording or assignment or any other form of unauthorized usage of such personal data is strictly prohibited. If you can not or do not want to provide us your information for any reason, we are not authorized to provide you accommodation service. Thank you for understanding

## **DE: DATENSCHUTZ-GRUNDVERORDNUNG**

Liebe Gäste, laut der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) die am 25. Mai 2018. in Kraft getreten ist, sind wir verpflichtet Sie zu informieren, dass bei der Eintragung Ihrer Daten in „eVisitor“, Vorlegen Ihres Identifikationsausweises benötigt wird. Zu den personenbezogenen Daten der Gäste gehören: Vor- und Nachname, Art und Nummer des Ausweises, Geschlecht, Geburtsland, Adresse, Staatsangehörigkeit und Geburtsdatum. Ihre personenbezogenen Daten werden in das Informationssystem der Touristischen Gemeinschaften „eVisitor“ der Republik Kroatien eingetragen und dienen zur An- und Abmeldung der Gäste (Gesetz über die Aufenthaltsgebühr, Amtsblatt NN 152/08). Ihre personenbezogenen Daten dienen ausschließlich zur statistischen Bearbeitung und werden von Tourismusvereine, öffentlichen Einrichtungen und Staatsministerien benutzt. Verzeichnis der Einrichtungen, die gesetzlich verpflichtet sind, Ihre personenbezogenen Daten zu verlangen:

Ministerium für Tourismus – Touristische Inspektion, Innenministerium, Ministerium für Finanzen – Zollverwaltung. Jede unbefugte Verwendung, Veröffentlichung, Be- und Verarbeitung, öffentliche Vorführung, Übertragung, Verteilen, Aufnahme oder andere unberechtigte Verwendung Ihrer persönlichen Daten ist streng verboten. Sollten Sie aus irgendwelchem Grund keine Einwilligung für die Abgabe Ihrer persönlichen Daten geben, sind wir berechtigt, Ihnen die Unterkunftleistung zu verweigern. Wir bedanken uns für Ihr Verständnis!

## **IT: REGOLAMENTO GENERALE SULLA PROTEZIONE DEI DATI**

Cari ospiti, In base alla legge obbligatoria - Regolamento generale sulla protezione dei dati (GDPR) che è entrato in vigore il 25.05.2018, siamo obbligati ad informarti che per l'inserimento dei dati in eVisitor, dobbiamo ottenere, al momento del check-in, una panoramica del tuo valido Documento di identità. Dati personali richiesti: nome e cognome, tipo e numero del documento di identificazione personale, sesso, stato e indirizzo di residenza, data di nascita e cittadinanza. Lo scopo dell'inserimento dei dati in eVisitor, è solo per la prova dei turisti nel Sistema informativo dei consigli turistici della Repubblica di Croazia per la registrazione e la partenza dei turisti - eVisitor (legge sulla tassa di soggiorno, Bollettino nazionale 152/08). I dati personali vengono raccolti esclusivamente per il trattamento delle statistiche e vengono utilizzati dagli Enti del turismo, dalle autorità pubbliche e dai ministeri in relazione a questa procedura. Elenco dei dipartimenti che, secondo la legge, devono avere informazioni dettagliate sui tuoi dati personali: Ministero del turismo e dell'ispezione turistica, Ministero degli affari interni e Ministero delle finanze - Autorità doganali. Ogni utilizzo non autorizzato, pubblicazione, modifica, elaborazione, riproduzione, distribuzione, registrazione o assegnazione o qualsiasi altra forma di utilizzo non autorizzato di tali dati personali è severamente vietata. Se per qualche motivo non puoi o non vuoi consentire l'accesso ai tuoi dati informativi, siamo autorizzati a non fornirti il servizio di alloggio. Grazie per la comprensione